

MODULUL 3 (INTERCOMPREHENSIVNE ORALĂ) SESIUNE DE FORMARE LA DISTANȚĂ

Activități plurilingve

TRAILERS, TV, PUBLICITATE

1. TRAILERS

1.1. Urmăriți următoarele spoturi – o primă dată, fără sonor – și încercați să reconstituiți povestea/ideea din spatele acestora. Precizați elementele care vă ghidează în reconstituirea sensului.

ES

La lengua de las mariposas (Jose Luis Cuerda, 1999):

<https://www.youtube.com/watch?v=JSgUBrnRpAk>

Diarios de motocicleta (Walter Salles, 2004): <https://www.youtube.com/watch?v=MyGVRfNxdJg>

La piel que habito (Walter Salles, 2004): <https://www.youtube.com/watch?v=zlZgGllwBgro>

FR

Comment draguer une fille en soirée

Intouchables (Olivier Nakache, Éric Toledano, 2011): <http://www.youtube.com/watch?v=34WlbnXkewU>

L'élégance du hérisson (Mona Achache, 2008; roman de Muriel Barbery, Paris, Gallimard, 2006):
http://www.youtube.com/watch?v=oQFTEv_41HY

La délicatesse (Stéphane et David Foenkinos, 2011; roman de David Foenkinos, 2009):

http://www.youtube.com/watch?v=Hje_0O0sFwA

IT

La meglio gioventù (2003): <http://www.ivid.it/film/1535/LA+MEGLIO+GIOVENTU&>

Habemus Papam (2011): <http://www.youtube.com/watch?v=Mr8O687r-60>

Viva la libertà (2013): <http://www.comingsoon.it/Film/Scheda/Video/?key=49408-10669>

PT

Um Filme Falado (Manoel de Oliveira, 2003): <http://www.youtube.com/watch?v=hlrond1WJEA>

Os mistérios de Lisboa (José Fonseca e Costa, 2009; guia turístico escrito por Fernando Pessoa: Lisbon. What the tourist should see, 1925): <http://www.youtube.com/watch?v=Hx8Nu3XTEDg>

Aquele querido mês de Agosto (Miguel Gomes, 2008): http://www.youtube.com/watch?v=XHBjSY_2e44

Tabu (Miguel Gomes, 2012): <http://www.youtube.com/watch?v=-Zi3k0JpivY>

***Viúva Rica solteira não fica* (José Fonseca e Costa, 2006):**

<http://www.youtube.com/watch?v=p3Nmt2BJHe8>

***América* (João Nuno Pinto, 2010):**

<http://www.youtube.com/watch?v=GCfHzYdylBI&list=UUDA49x4LwEgOxulxPpsgluw>

1.2. Urmăriți spoturile din nou – cu sonor, de data aceasta; ce detalii noi ați aflat? Cum se combină cele două tipuri de repere (vizual, sonor) și cum puteți deduce semnificația acestora, în absența înțelegerii directe a unor cuvinte/expresii?

ES

***La lengua de las mariposas* (Jose Luis Cuerda, 1999)**

Diarios de motocicleta (Walter Salles, 2004)

La piel que habito (Walter Salles, 2004)

FR

Comment draguer une fille en soirée

Intouchables (Olivier Nakache, Éric Toledano, 2011)

L'élégance du hérisson (Mona Achache, 2008; roman de Muriel Barbery, Paris, Gallimard, 2006)

La délicatesse (Stéphane et David Foenkinos, 2011; roman de David Foenkinos, 2009)

IT

La meglio gioventù (2003)

Habemus Papam (2011)

Viva la libertà (2013)

PT

Um Filme Falado (Manoel de Oliveira, 2003)

Os mistérios de Lisboa (José Fonseca e Costa, 2009; guia turístico escrito por Fernando Pessoa: Lisbon. What the tourist should see, 1925)

Aquele querido mês de Agosto (Miguel Gomes, 2008)

Tabu (Miguel Gomes, 2012)

Viúva Rica solteira não fica (José Fonseca e Costa, 2006)

América (João Nuno Pinto, 2010)

1.3. Citiți, apoi, rezumatul/prezentarea fiecărui film și precizați, din nou, cum anume versiunea scrisă completează sau modifică imaginea pe care v-ați făcut-o despre pelicula respectivă.

ES

La lengua de las mariposas (Jose Luis Cuerda, 1999)

Resumen: Todo transcurre en un pueblecito gallego, en el invierno del año 1936. Moncho es un niño de ocho años que acude a la escuela temeroso de los posibles malos modos de su maestro Don Gregorio, con quien poco a poco comenzara a entablar una vinculacion muy especial. Asimismo, comienza a descubrir nuevas experiencias compartiendo amistad con otro niño del pueblo, Roque. A partir de entonces comienza el apredidaje para el niño, del saber y de la vida. Su nuevo a migo le descubriera los amores apasionados de O'Lis y Carmiña. Mientras el maestro con un aire de confianza, les inculcara conocimientos tan medulares como poco academicos: el origen americano de

las patatas, las habilidades del tilonorrinco o la necesidad de que las mariposas tengan la lengua en forma de espiral, hasta se atrevio a dar las clases fuera de la escuela para que asi los muchachos pudiesen contemplar mejor lo que es la naturaleza. Al final, Moncho queda facinado por el viejo Don Gregorio y éste a su vez, comienza a sentir por el crio una simpatia especial.

Sin embargo esta paz se vera truncada en el verano de Julio de 1936, en la guerra Civil Española, por la amenaza politica, especialmente cuando Don Gregorio, junto con otras personas del pueblo, es atacado por ser considerado un enemigo del regimen fascista. Asi se ira habriendo entre estos dos amigos una brecha, traída por la fuerza del contexto que los rodea. La politica y la guerra se interponen entre las personas y desembocan, indefectiblemente en la tragedia. (http://html.rincondelvago.com/la-lengua-de-las-mariposas_jose-luis-cuerda_5.html)

Transcriere parțială

No sé si ustedes se habrán dado cuenta, pero se acerca la _____. De modo que en cuanto el tiempo se asiente un poco, la clase de historia natural la daremos en el _____.

¿A ustedes les gusta la _____?

Ya, no se han detenido a mirarla.

La _____, amigos míos, es el espectáculo más sorprendente que puede mirar el hombre.

¿Saben que las _____ tienen rebaños de _____ que les proporcionan leche y azúcar?

¿Saben que algunas _____ inventaron el submarino hace millones de años?

¿Saben que las _____ tienen lengua?

Cuando uno se muere... ¿Se muere o no se muere?

¿Y usted qué piensa?

Yo tengo miedo.

Diarios de motocicleta (Walter Salles, 2004): <https://www.youtube.com/watch?v=MyGVRfNxdJg>

Resumen: En 1952, dos jóvenes argentinos, Ernesto Guevara (Gael García Bernal) y Alberto Granda (Rodrigo de la Serna), emprenden un viaje por carretera para descubrir la verdadera América Latina. Ernesto es un joven estudiante de medicina de 23 años de edad, especializado en leprología. Alberto es un bioquímico de 29 años. La película sigue a ambos jóvenes en su viaje de descubrimiento de la rica y compleja topografía humana y social del continente latinoamericano. Los dos amigos dejan el familiar entorno de Buenos Aires en una desvencijada motocicleta Norton de 500 cc del año 1939, imbuidos de un romántico espíritu aventurero. La moto se avería, pero los viajeros prosiguen en auto-stop. Poco a poco, van tomando contacto con una Latinoamérica diferente,

reflejada en las personas que encuentran en su viaje; el cambio en sus perspectivas parece encontrar reflejo en la variedad de la geografía por la que transitan. Su ruta los lleva hasta las alturas de Machu Pichu, donde las majestuosas ruinas y la extraordinaria presencia de la herencia Inca ejercen un profundo efecto sobre ambos. Al llegar a una colonia de leproso en el corazón de la selva amazónica, los dos viajeros ya han comenzado a poner en cuestión el valor del progreso tal y como lo definen ciertos sistemas económicos, que dejan a tantos en la cuneta. Sus experiencias en la leprosería hacen que despierten en ellos los hombres en que se convertirán en el futuro y que definirán el recorrido ético y político de sus vidas.

(<http://www.labutaca.net/films/26/diariosdemotocicleta.htm>)

La piel que habito (Walter Salles, 2004): <https://www.youtube.com/watch?v=zlZgGIwBgro>

Resumen: Desde que su mujer sufriera quemaduras en todo el cuerpo en un accidente de coche, el Doctor Robert Ledgard, eminente cirujano plástico, se interesa por la creación de una nueva piel con la que hubiera podido salvarla. Doce años después consigue cultivarla en su propio laboratorio, una piel sensible a las caricias, pero una auténtica coraza contra todas las agresiones, tanto externas como internas, de las que es víctima nuestro mayor órgano. Para lograrlo ha utilizado las posibilidades que proporciona la terapia celular. Además de años de estudio y experimentación, Robert necesitaba una cobaya humana, un cómplice y ningún escrúpulo. Los escrúpulos nunca fueron un problema, no formaban parte de su carácter. Marilia, la mujer que se ocupó de él desde el día que nació, es su cómplice más fiel, nunca le fallará. Y respecto a la cobaya humana... Al cabo del año desaparecen de sus casas decenas de jóvenes de ambos sexos, en muchos casos por voluntad propia. Uno de estos jóvenes acaba compartiendo con Robert y Marilia la espléndida mansión, El Cigarral. Y lo hace contra su voluntad. (<http://www.lapielquehabito.com/info.php?lang=es>)

FR

Intouchables (Olivier Nakache, Éric Toledano, 2011)

Synopsis: A la suite d'un accident de parapente, Philippe, riche aristocrate, engage comme aide à domicile Driss, un jeune de banlieue tout juste sorti de prison. Bref la personne la moins adaptée pour le job. Ensemble ils vont faire cohabiter Vivaldi et Earth Wind and Fire, le verbe et la vanne, les costumes et les bas de survêtement... Deux univers vont se télescoper, s'apprivoiser, pour donner naissance à une amitié aussi dingue, drôle et forte qu'inattendue, une relation unique qui fera des étincelles et qui les rendra... intouchables. (http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=182745.html)

L'élégance du hérisson (Mona Achache, 2008; roman de Muriel Barbery, Paris, Gallimard, 2006)

Synopsis: "Le hérisson" s'articule autour de trois personnages, dont le point commun est de vivre dans le même immeuble. Paloma Josse est une petite fille de 11 ans, redoutablement intelligente et pourtant, suicidaire. De son côté, Renée Michel est une concierge discrète et solitaire, qui ne tardera pas à tomber sous le charme de l'énigmatique Monsieur Kakuro Ozu. (<http://www.institutfrancais.de/L-avant-premiere-du-film-Le.html?lang=fr>)

La délicatesse (Stéphane et David Foerks, 2011; roman de David Foerks, 2009)

Synopsis: Nathalie a tout pour être heureuse. Elle est jeune, belle, et file le parfait amour. La mort accidentelle de son mari va couper son élan. Pendant des années, elle va s'investir dans son travail, se sentir en parenthèse de sa vie sensuelle. Mais subitement, sans qu'elle comprenne vraiment pourquoi, elle embrasse un de ses collègues. Markus, un homme très atypique. S'ensuit alors la valse sentimentale de ce couple hautement improbable qui va susciter interrogation et agressivité au sein de l'entreprise. Choisit-on vraiment par quel moyen on renaît à la vie ? Nathalie et Markus vont finir par fuir pour vivre leur histoire et leur émerveillement à l'abri de tout. Cette histoire de renaissance est aussi celle de l'étrangeté amoureuse. (http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=61361.html)

IT

La meglio gioventù (2003)

Regia: Marco Tullio Giordana

Sinossi: *La meglio gioventù* racconta la storia di una famiglia italiana dalla fine degli anni Sessanta a oggi. Al centro della vicenda due fratelli – Nicola e Matteo – che all’inizio condividono stessi sogni, stesse speranze, stesse letture e amicizie, finché l’incontro con una ragazza psichicamente disturbata (Giorgia) non preciserà il destino di entrambi: Nicola deciderà di diventare psichiatra, Matteo di abbandonare gli studi ed entrare in polizia. Angelo – il padre – è genitore e marito affettuoso, anche se la sua esuberanza viene vissuta dalla famiglia con tollerante degnazione, Adriana – la madre – è insegnante moderna e irreprensibile, innamorata dei suoi studenti come dei propri figli. C’è poi Giovanna, la figlia maggiore, entrata giovanissima in magistratura, e Francesca, la più piccola, che sposerà Carlo, il migliore amico di Nicola, destinato a un importante ruolo alla Banca d’Italia e – per questa ragione – nel mirino del terrorismo durante gli anni di piombo. Questa la famiglia. Resta da dire di Giulia, la storia d’amore centrale nella vita di Nicola, da cui nascerà Sara, e di Mirella che, in tempi e modi diversi, incrocerà i destini sia di Matteo che di Nicola. Attraverso questo piccolo nucleo di personaggi rivivono ne “*La meglio gioventù*” avvenimenti e luoghi cruciali della storia del nostro paese: dalla Firenze dell’alluvione alla Sicilia della lotta contro la mafia, dalle grandi partite della Nazionale contro Corea e Germania alle canzoni che hanno fatto epoca, dalla Torino operaia degli anni settanta alla Milano degli anni ottanta, dai movimenti giovanili al terrorismo, dalla crisi degli anni novanta al tentativo di inventarsi e costruire un paese moderno. Senza volerlo i nostri personaggi inseguiranno le loro passioni inciampando nella Storia, cresceranno, si faranno male, torneranno a illudersi e a spendersi di nuovo. Come succede a tutti. *La meglio gioventù* – titolo di una raccolta di poesie friulane di Pasolini ma anche di una vecchia canzone degli alpini – è l’affresco di una generazione che – nelle sue contraddizioni, nelle furie ora ingenua ora violente, nella voce grossa e qualche volta stonata – ha cercato di non rassegnarsi al mondo così com’è ma di lasciarlo un poco migliore di come l’ha trovato... (http://www.fctpt.it/movie_item.php?id=64&type=1)

Habemus Papam (2011)

Regia: Nanni Moretti

Trama: Il film si apre alla morte del Pontefice e con il Conclave che deve eleggere un nuovo Papa. Ma il neoeletto (Michel Piccoli) è preda dei dubbi e delle ansie, depresso e timoroso di non essere in grado di assolvere il suo compito. Il Vaticano chiama allora uno psicanalista (Nanni Moretti) perché lo assista e lo aiuti a superare i suoi problemi. (<http://www.bestmovie.it/film-trailer/habemus-papam/75382>)

Viva la libertà (2013)

Regia: Roberto Andò

Sceneggiatura: Roberto Andò, Angelo Pasquini

Trama: Il film racconta del segretario del principale partito d'opposizione, Enrico Oliveri. E' in crisi e i sondaggi per l'imminente competizione elettorale lo danno perdente. Una notte, dopo l'ennesima contestazione, Oliveri si imdilegua, senza lasciare tracce. Negli ambienti istituzionali e del partito fioccano le illazioni, mentre l'eminenza grigia del segretario, Andrea Bottini, e la moglie Anna si arrovellano sul perché della fuga e sulla possibile identità di un eventuale complice. E' Anna a evocare il fratello gemello del segretario, Giovanni Ernani, un filosofo geniale. (<http://www.fice.it/it/schede-dettaglio.asp?id=110>)

Trascrizione:

- *Enrico, Enrico!*
- *Ma dove può essere andato?*
- *Non ne ho idea...*
- *Non ti viene in mente nessuno? Un amico...*
- *(voce al telefono)... Un uomo politico non ha amici.*
- *Io sono perfettamente consapevole delle conseguenze che si scateneranno a Roma. E prima quello che voglio, voglio vedere questi stronzi cosa faranno senza di me.*
- *In questo momento il paese non può che sentirsi in una latitanza dell'opposizione.*
- *Forse una persona che ci potrebbe aiutare c'è. Giovanni, suo fratello, è uscito dal manicomio, lo ritengono innocuo.*
- *Sei identico a lui.*
- *Io sono qui per farsi che domani non si dica: "I tempi erano oscuri perché loro hanno taciuto"*
- *Bravo! (Applausi)*
- *Ma che cazzo di malattia ha avuto... Sembra una altro...*
- *E che ti dice che io sia la stessa persona?*
- (Tosse.)
- *.... Ho portato con me tutti gli uomini che ho avuto nella mia vita...perché ti ho dimenticato?*
- *Si sente solo un respiro...*
- *(voce off) Sei tu?*
- *Sei pazzo!*
- *Siiiiiiiiiii (ride...) Così dicono... (...)*

PT

Um Filme Falado (Manoel de Oliveira, 2003)

Sinopsis: sa Maria (Leonor Silveira), professora universitária de História, embarca num cruzeiro, com destino a Bombaim, na Índia, juntamente com a sua filha, Maria Joana (Filipa de Almeida), com a finalidade de se irem encontrar com o marido de Rosa, que é aviador.

Rosa escolhe ir em cruzeiro, pois assim teria oportunidade de visitar lugares de que falava todos os dias aos seus alunos e, que só conhecia dos *media*. Passam por Marselha, Nápoles e Pompeia, visitam Atenas; onde são guiadas por um monge ortodoxo (Nikos Hatzopoulos), visitam o Cairo; onde encontram e conhecem pessoalmente o actor Luís Miguel Cintra (Luís Miguel Cintra), e, passam também por Istambul.

Quando se dirigiam para o Golfo Pérsico, conhecem três personalidades importantes, Delfina (Catherine Deneuve), uma empresária francesa, Francesca (Stefania Sandrelli), uma cantora italiana e, Helena (Irene Papas), uma professora e atriz grega. Travam também contacto com o comandante do navio, John Walesa (John Malkovich), um norte-americano de origem brasilo-polaca. Pela sua ascendência brasileira, percebe algo de português e, entende-se assim com Rosa Maria e Maria Joana, oferecendo a esta, uma boneca.

Nessa noite, Walesa organiza uma pequena festa com Delfina, Helena, e Francesca, convidando também Rosa Maria e Maria Joana. Porém, a meio da festa, um segundo oficial (Ricardo Trepá) avisa o comandante que o navio corre sério perigo: existem duas enormes bombas-relógio a bordo e, pouco falta para explodirem. É accionado o alarme de emergência: todos os passageiros e tripulantes correm confusamente para os botes salva-vidas mas, Maria Joana esquece-se da boneca no quarto e, decide voltar atrás para a ir buscar. A mãe vai com ela. Quando chegam à saída do navio, já os botes tinham saído. O bote do comandante e dos oficiais fora o último a sair, tendo ainda o segundo oficial visto as duas dirigirem-se para a saída do navio. Walesa ordena voltarem para as irem buscar, mas o segundo oficial avisa que já não é possível, pois faltam poucos segundos para a explosão.

Walesa apenas grita várias vezes para saltarem, mas elas não ouvem. Ouvem-se as duas explosões, emitindo dois clarões nas caras dos oficiais. Walesa assiste aterrorizado. O filme emite os créditos finais com um plano de fundo da expressão de Walesa, após o que viu. (<http://www.cinept.ubi.pt/pt/filme/8633>)

Os mistérios de Lisboa (José Fonseca e Costa, 2009; guia turístico escrito por Fernando Pessoa: Lisbon. What the tourist should see, 1925)

Sinopse: Mistérios de Lisboa' mergulha-nos num turbilhão imparável de aventuras e desventuras, coincidências e revelações, sentimentos e paixões violentas, vinganças, amores desgraçados e ilegítimos numa atribulada viagem por Portugal, França, Itália e Brasil. Nesta Lisboa de intrigas e identidades ocultas encontramos uma série de figuras que dominam o destino de Pedro da Silva, órfão de um colégio interno: padre Dinis que de aristocrata e libertino se converte em justiceiro, uma condessa roída pelo ciúme e sedenta de vingança, um pirata sanguinário tornado próspero homem de negócios; que atravessam a história do séc. XIX e a procura de identidade do nosso personagem. (<http://www.rtp.pt/programa/tv/p27391>)

Aquele querido mês de Agosto (Miguel Gomes, 2008)

Sinopse: Aquele Querido Mês de Agosto cruza a ficção com o documentário através de uma história sentimental entre pai, filha e o primo desta, músicos num "grupo de baile". Esta história tem lugar no coração de Portugal, em Agosto, quando a população se multiplica e as actividades também: festas e romarias, foguetes, música e muita animação. Foi filmado durante os verões de 2006 e 2007, em concelhos da região centro: Arganil, Góis, Pampilhosa da Serra, Oliveira do Hospital e Tábua. (<http://cannes.cinema.sapo.pt/2011/filme/aquele-querido-mes-de-agosto>)

Tabu (Miguel Gomes, 2012)

Sinopse: Pilar vive os seus primeiros anos de reforma a tentar endireitar o mundo e a lidar com as culpas dos outros, tarefa cada vez mais frustrante nos dias que correm. Participa em vigílias pela paz, colabora em grupos católicos de intervenção social, quer acolher em casa jovens polacas que vêm a Lisboa para participarem num encontro ecuménico Taizè, põe e tira da parede da sala um quadro muito feio que um amigo pintor lhe ofereceu para que este não se ofenda por ali não o encontrar quando lhe fizer uma visita... E inquieta-se sobretudo com a solidão da sua vizinha Aurora, uma octogenária temperamental e excêntrica, que foge para o casino se tiver dinheiro com ela, fala constantemente da filha que não parece querer vê-la, ressaca antidepressivos e desconfia que a sua criada cabo-verdiana, Santa, dirige contra ela práticas malévolas de voodoo. De Santa quase nada sabemos, é de poucas palavras, executa ordens e acha que cada um deve meter-se na sua própria vida. Frequenta aulas de alfabetização e exercita-se à noite com uma edição juvenil de Robinson Crusoe, enquanto fuma cigarros estirada no sofá da patroa. Aurora fará um misterioso pedido e as outras duas unem-se para o tentar cumprir. Quer encontrar-se com um homem, Gianluca Ventura, que até àquele momento ninguém sabia que existia. Pilar e Santa irão descobrir que este existe, mas informam-nas de que já não está bom da cabeça. Ventura tem um pacto secreto com Aurora e uma história por contar. Uma história passada há cinquenta anos, pouco antes do início da Guerra Colonial portuguesa. Começa assim: «Aurora tinha uma fazenda em África no sopé do monte Tabu...» (http://caras.sapo.pt/globosdeouro/globosdeouro_cinema/2013/05/19/tabu-e-o-melhor-filme-de-2012)

Viúva Rica solteira não fica (José Fonseca e Costa, 2006)

Sinopse: Em finais do século XIX, Ana Catarina, uma jovem aristocrata, regressa a Portugal, onde a sua mão fora prometida por seu pai, D. António. Mas, meses depois, D. Ana Catarina perde o marido e o pai, herdando assim o solar de Silgueiros e mais algumas centenas de terras vitícolas. Herdeira rica, não faltam pretendentes a D. Ana Catarina: o Conde de Fallorca, o Capitão Malaparte e Williamson, o inglês. Dividida entre o património e o verdadeiro amor, D. Ana Catarina casa e enviua vezes sem conta, enquanto o seu destino é cuidadosamente ardidado por uma maquiavélica ama e um abade que se preocupa mais com bens terrenos que com os desígnios de Deus. (<https://www.cm-vianadoalentejo.pt/pt/conteudos/eventos/Viuva%20rica%20solteira%20nao%20fica%20-%20Cinema%20dos%20Avos.htm>)

América (João Nuno Pinto, 2010)

Sinopse: Liza é uma jovem imigrante russa casada com Vítor, um burlão sem grande talento que vive de esquemas e de enganar velhinhas. Quando a ex-mulher de Vítor, uma efervescente andaluz, volta para Portugal reacende-se a sua paixão por vigarices e não só. Para desespero de Liza, a sua casa torna-se um nicho de vigaristas e falsários à procura do próximo esquema, e num ponto de passagem para inúmeros imigrantes de várias raças e nacionalidades, cada um à procura de um futuro melhor. Com eles chega também Andrei, um jovem ucraniano procurado pela máfia russa que se apaixona por Liza, que vê nele a oportunidade de sair dali para fora. Só que as coisas não são assim tão simples... Nesta América, falsificam-se passaportes, futuros, esperanças e a ilusão de um mundo cheio de promessas. (<http://www.rtp.pt/programa/tv/p30446>)

2. TV

2.1. Priviți următoarea înregistrare – o primă dată, fără sonor –, încercînd să identificați tema știrii și cît mai multe detalii. Precizați elementele care vă ghidează în reconstituirea sensului.

La carne de caballo (Telediario de TVE – 03/02/2013): http://www.ver-taal.com/noticias_20130224_carnedecaballo.htm

2.2. Priviți din nou înregistrarea – cu sonor de data aceasta; ce detalii noi ați aflat? Cum se combină cele două tipuri de repere (vizual, sonor) și cum puteți deduce semnificația acestora, în absența înțelegerii directe a unor cuvinte/expresii?

2.3. Încercați să răspundeți, în limba română, la exercițiile de mai jos, ale căror instrucțiuni sînt în limba spaniolă. Precizați cum anume vă ajută acestea să vă completați sau să vă modificați imaginea pe care v-ați făcut-o despre știrea în cauză.

Ejercicio 1. Escucha y anota qué se dice sobre las siguientes nacionalidades en relación con la carne de caballo.

españoles

franceses

italianos

ingleses

polacos

Ejercicio 2. Indica las frases correctas:

- a) En España también se ha encontrado carne de caballo en hamburguesas sin que se mencionara en la etiqueta.
- b) La carne de caballo es mucho más barata que la de ternera.
- c) El carnicero dice que muchas personas no quieren comer caballo por razones sentimentales.
- d) El endocrinólogo dice que se recomienda comer carne de caballo a personas con hipoglucemia.
- e) En España aumenta el consumo de carne de caballo.
- f) En Inglaterra fue ilegal vender carne de caballo.

Ejercicio 3. Anota la información relacionada con las siguientes cifras:

- a) 50 _____
- b) 30-40 _____
- c) 150 _____
- d) 10 _____
- e) 3 % _____

2.4. Lecturați acum transcrierea știrii pe care ați urmărit-o anterior. Precizați, din nou, cum anume versiunea scrisă completează sau modifică imaginea pe care v-ați făcut-o despre știrea respectivă.

Transcriere: *La carne de caballo*

Esta semana conocíamos la noticia de que dos marcas españolas de hamburguesas contenían carne de caballo sin advertirlo en sus etiquetas. Hemos querido saber cómo está el mercado de este tipo de carne en España.

Y no hay un alto consumo, pero sí fieles de toda la vida.

En esta carnicería madrileña se vende fundamentalmente carne de caballo desde hace más de medio siglo. Su precio es un poco más bajo que el de la ternera y sin embargo su consumo es minoritario.

Bueno, yo estoy falta de hierro y a mí me dijeron que la carne de caballo era buenísima para eso.

Llevo morcillos, llevo filetes, llevo para picar, llevo toda...

Luis Miguel Martínez (Carnicero): Hay quien... no le cuesta trabajo probar de todo y hay quien no... no lo admite probar, luego, después, lo que habla mucha gente es por el... por el tipo de animal que es. Con mucho cariño, mucha pena y entonces no... muy reacia a comer carne en ese sentido.

Alberto Lecube (Endocrinólogo): Se recomienda para dos tipos de personas. Aquellas con problemas de... de anemia. Por su alto contenido en hierro y eso favorece la recuperación. Y también para aquellas personas con déficits de proteínas...

Las hamburguesas de carne de caballo son una de las especialidades en este restaurante madrileño y son los extranjeros quienes optan más por la carne equina.

Edmundo González (Cocinero 'The Burguer Lab'): Pero aquí generalmente el público joven que come la carne de caballo es italiano. La gente mayor, digamos entre... a ver... no mayor, pero el adulto joven de entre 30 y 40 años se arriesga a comer la carne de caballo y repite.

Aunque su consumo es minoritario en España hay clientes que prefieren la carne de caballo porque la consideran más suave, limpia y digestiva.

Según el Ministerio de Agricultura en España ha aumentado la producción de carne equina y se destina en su mayoría a la exportación sobre todo a Italia y Francia.

Pues comer carne de caballo era una costumbre muy común en la Francia del siglo pasado, sin embargo, en Reino Unido es casi un tabú. Esta semana ha vuelto a ser polémica. De hecho las dos grandes cadenas internacionales de comida rápida han reconocido que las hamburguesas que venden en Reino Unido contienen trazas de carne de caballo a pesar de que no lo advertían.

El hallazgo aunque en una cantidad mínima de carne de caballo en algunas hamburguesas de Reino Unido ha causado una profunda conmoción en el país en los últimos días. Bien es cierto que no es

ilegal vender carne de equino aquí, pero sí lo es hacerlo sin informar. Los supermercados afectados han pedido disculpas y han acusado a sus proveedores, sobre todo polacos de haber mezclado carne de distintas procedencias.

En este salón del gran hotel de París se sirvió hace siglo y medio uno de los mayores banquetes que se recuerdan a base exclusivamente de caballo. Entre los comensales, conocidos escritores como Flaubert o Alejandro Dumas que era además todo un gourmet. Y hace unas décadas aún era corriente en Francia comer caballo. De hecho quedan en París una decena de carnicerías especializadas en lo equino que en la actualidad representaría un 3 % del consumo total de carne aquí.

3. Publicitate, campanii de informare

3.1. Priviți următorul spot – o primă dată, fără sonor –, încercînd să identificați tema acestuia și cît mai multe detalii. Precizați elementele care vă ghidează în reconstituirea sensului.

La nueva ley antitabaco (Campaña del Ministerio de Sanidad y Consumo español – finales de 2005):
http://www.ver-taal.com/pub_leytabaco.htm

3.2. Încercați să răspundeți, în limba română, la exercițiile de mai jos, ale căror instrucțiuni sînt în limba spaniolă. Precizați cum anume vă ajută acestea să vă completați sau să vă modificați imaginea pe care v-ați făcut-o despre spotul în cauză.

Escucha e indica la versión correcta.

1. La nueva ley española antitabaco hace que ya no se pueda fumar

- a) en ningún espacio público.
- b) en el lugar de trabajo.
- c) en ningún bar o restaurante.

2. En España cada año hay 50.000

- a) nuevos fumadores.
- b) personas que dejan de fumar.
- c) enfermos de cáncer por culpa del tabaco.
- d) muertos por culpa del tabaco.

3.3. Lecturați acum transcrierea știrii pe care ați urmărit-o anterior. Precizați, din nou, cum anume versiunea scrisă completează sau modifică imaginea pe care v-ați făcut-o despre știrea respectivă.

Transcriere:

No sé, me parece excesivo. Eso de que a partir del 1 de enero no se pueda fumar en el trabajo no creo que sea la mejor solución y es que no es sólo en la oficina porque hay muchos bares y restaurantes donde tampoco vamos a poder fumar. No hay quien entienda esto de los espacios sin humo.

En España mueren al año más de 50.000 fumadores a causa del tabaco. No te engañes. En tu interior sabes que también será bueno para ti. A partir del 1 de enero respetar los espacios sin humo será de ley... ¿O sea que a partir del 1 de enero ya no vamos a poder fumar en el trabajo? ¿Pues qué quieres que te diga? No me hace ninguna gracia.

Yo llevo años fumando y no me parece que sea para tanto. Y el cigarrito en el bar, ¿eh? Porque muchos bares y restaurantes van a ser también espacios sin humo, como las oficinas.

En España mueren al año más de 50.000 fumadores a causa del tabaco. No te engañes. En tu interior sabes que también será bueno para ti. A partir del 1 de enero respetar los espacios sin humo será de ley...
